

ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ РУДН

Направление 45.04.02 «Лингвистика»



Российский университет  
дружбы народов

Магистерская программа «Теория  
коммуникации и синхронный перевод»  
Направление 45.04.02 «Лингвистика»

*Открой Мир в одном университете!*

# РУДН СЕГОДНЯ



Российский университет  
дружбы народов



РУДН является одним из ведущих вузов России в области подготовки кадров высшей квалификации и проведения фундаментальных и прикладных научных исследований.

РУДН имеет многопрофильную структуру факультетов и специальностей, характерную для ведущих классических университетов мира

# РУДН СЕГОДНЯ



Российский университет  
дружбы народов

- 13 учебных подразделений (факультеты, институты, академия);
- 28 000 студентов, аспирантов, ординаторов и стажеров;
- Более 90 000 выпускников работают в разных странах мира;
- 157 стран мира, студенты-представители 500 национальностей;
- 1-3 диплома переводчика;
- ≈150 магистерских специализаций ;
- Приложение к диплому общеевропейского образца Diploma Supplement;
- Академические обмены;
- ≈200 программ аспирантуры и ординатуры;
- 3 000 стажеров и ординаторов;
- Право устанавливать стандарты для программ ВПО
- Право самостоятельно присуждать учёные степени;



# ПРИЕМ ДОКУМЕНТОВ В МАГИСТРАТУРУ В 2020 ГОДУ



Российский университет  
дружбы народов

**Начало приема документов по формам обучения:**

- 19 июня 2020 г. - контракт, очная.

**Завершение приема документов по формам обучения:**

- 20 июля 2020 г. - бюджет, очная.



## Цель программы «Теория коммуникации и синхронный перевод»



Российский университет  
дружбы народов

Подготовка магистров – специалистов высшей квалификации со знанием двух и более иностранных языков в области перевода и переводоведения, теории межкультурной коммуникации, теоретической и прикладной лингвистики, синхронного перевода, способных осуществлять межличностное межъязыковое посредничество, нивелировать конфликтные ситуации, руководить людьми и процессами, креативно и самостоятельно осуществлять различные виды перевода, способных к научно-исследовательской работе.



# Краткая аннотация образовательной программы



Российский университет  
дружбы народов

Лингвистическое образование – одно из наиболее престижных направлений подготовки в развитых странах мира.

В рамках данного направления ведется подготовка специалистов, свободно владеющих как минимум 2 иностранными языками, способных осуществлять переводческую и педагогическую деятельность.

Сегодня возможности специалистов данного профиля выходят за пределы традиции. В ИИЯ РУДН обучение построено таким образом, что по окончании вуза из его стен выходит всесторонне развитая личность с углубленным знанием не только иностранных языков, но и межкультурной коммуникации, психологии и менеджмента, готовая к управленческой и организационной работе в любых сферах – от производственных до дипломатических.

Образовательный процесс по направлению «Лингвистика» ведут кафедры теории и практики иностранных языков и социальной педагогики. Обе кафедры являются выпускающими.

# Иностранные языки в образовательном процессе



Российский университет  
дружбы народов

- Образовательный процесс ведется на русском и английском языках.
- Основной иностранный язык – английский.
- Вторые иностранные языки
  - Испанский
  - Итальянский
  - Немецкий
  - Французский



# Иностранные языки в образовательном процессе



Российский университет  
дружбы народов

Предлагается широкий спектр программ дополнительного профессионального образования по иностранным языкам, программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», «Преподаватель», «Переводчик» и др. Ведется подготовка к сдаче международных сертификационных экзаменов по иностранным языкам. В рамках учебного процесса используются инновационные методики, новейшие информационно-коммуникационные технологии и современные мультимедийные курсы, качественный учебный материал, новации в области методики преподавания иностранных языков.





# Иностранные языки в образовательном процессе



Российский университет дружбы народов

## Программы Erasmus+

Совместно с зарубежными партнерами: Эдинбургским университетом имени Нэйпия (Великобритания), Католическим университетом г. Лилля (Франция) и Университетом Порту (Португалия) Институт реализует программы Erasmus+



# Иностранные языки в образовательном процессе



Российский университет дружбы народов

Институт иностранных языков РУДН аккредитован как Международный Тест-Центр по подготовке и приему международных квалификационных экзаменов по бизнес-английскому языку Лондонской Торгово-промышленной Палаты LCCI International Qualifications.



# Дисциплины, преподаваемые в магистратуре «Теория коммуникации и синхронный перевод»



Российский университет  
дружбы народов

## Специальные дисциплины, по которым ведется подготовка:

- История и методология науки «Лингвистика»
- Педагогика и психология высшей школы
- Семиотика
- Компьютерные технологии в переводе
- Психонейролингвистика и синхронный перевод
- Психолингвистические основы синхронного перевода
- Общая теория перевода
- Практикум по синхронному переводу (первый иностранный язык)
- Практика перевода (первый иностранный язык)

- Теория межкультурной коммуникации
- Маркетинг, реклама, международные связи с общественностью (PR)
- Практика перевода (первый иностранный язык)
- Синхронный перевод в политике
- Синхронный перевод в рамках делового общения
- Синхронный перевод в образовании
- Синхронный перевод в бизнесе
- Общее языкознание и история лингвистических учений
- Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии

**В образовательный процесс включен  
полный цикл предметов, предусмотренный  
образовательным стандартом.**

# Программа студенческой мобильности



Российский университет  
дружбы народов

- В рамках программы студенческой мобильности студенты ИИЯ практически ежегодно (а иногда и по несколько раз в год) выезжают в различные страны мира.
- Отправляясь в поездки ознакомительного лингвострановедческого и образовательного характера, студенты участвуют в программах языковых школ Австрии, Бельгии, Великобритании, Германии, Испании, Италии, США, Франции, Португалии и др., получая дипломы и сертификаты международного образца.
- В летний период они также стажируются и работают по программам Work & Travel (США), по линии International Exchange Center (Россия).

## Возможность обучения на третьем уровне образования



Российский университет  
дружбы народов

**Исследовательская работа готовит студентов к возможной карьере в науке.**

- Научно-исследовательская деятельность ведется в рамках научных студенческих объединений – НСО. Для студентов направления «Лингвистика» существуют научные профессионально ориентированные кружки. В рамках магистратуры ведется проектная работа на иностранных языках.

- Выпускные квалификационные работы магистров отличаются высоким научным уровнем и свидетельствуют о свободном владении знаниями и умениями проведения теоретических и практических исследований на материале иностранных языков в рамках теории и практики перевода.

**Далее возможно обучение в аспирантуре лингвистического, психологического и педагогического профилей.**

# Магистратура «Теория коммуникации и синхронный перевод»



Российский университет  
дружбы народов

## СРОК ОБУЧЕНИЯ

- 2 года

## ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

- Очная форма

## ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЯ НА ПРОГРАММУ НЕОБХОДИМО ИМЕТЬ

- диплом государственного образца о высшем образовании с соответствующим приложением к нему, подтверждающий квалификацию: бакалавра, специалиста или магистра.

# Преддипломная практика



Российский университет  
дружбы народов

## Программой предусмотрена производственная практика

- Практика является преддипломной и предполагает сбор, анализ и описание практического материала по теме выпускной квалификационной работы магистра.
- Во время практики студент должен применить навыки и умения в области синхронного перевода в рамках нескольких сфер деятельности. К ним могут относиться: международное торгово-экономическое и научно-техническое сотрудничество, образование, культура, искусство, здравоохранение, спорт и молодежная политика и пр. На практике студенты осуществляют профессиональную деятельность в области перевода в существующих социально-экономических условиях с учетом требований, предъявляемых современной индустрией и международным рынком труда. Также они приобретают опыт по организации труда переводчика, закрепляют навыки работы с текстом (интерпретация, аннотирование, реферирование, редактирование), углубляют знания по теории и практике перевода, в том числе синхронного, отрабатывают умение пользоваться словарями (двуязычными, толковыми, синонимическими, отраслевыми и др.).
- Основными базами практики являются переводческие центры и компании, офисы зарубежных компаний стран региона, расположенные в основном в Москве, посольства, дипломатические миссии и культурные центры стран Европы в РФ, МИД, Россотрудничество, УПДК, международные фонды и организации, научно-исследовательские институты и библиотеки.

# Преимущества обучения в Институте иностранных языков РУДН



Российский университет  
дружбы народов



- РУДН – элитный вуз. Здесь готовят специалистов высшей квалификации на уровне мировых стандартов. Именно поэтому в нашем Университете учатся студенты из более чем 150 стран.

- За свою более чем полувековую историю РУДН завоевал заслуженный авторитет как классический международный университет. Качество образования, полученного в РУДН, подтверждается успехами более 90 тысяч выпускников, которые работают в более чем 170 странах мира. Среди них - и выпускники ИИЯ РУДН, которые вносят свой вклад во все сферы мультикультурного сообщества.

- Институт иностранных языков РУДН является одной из первых инновационных структур Университета и головным подразделением лингвистической направленности.

- За вклад в отечественную многонациональную культуру и укрепление российской государственности Институт иностранных языков награжден медалью М.Ю. Лермонтова.



# Преимущества обучения в Институте иностранных языков РУДН



Российский университет  
дружбы народов

Современный кампус	Воспитательно-эстетическая программа «ВУЗ – семья»	Высокотехнологичное инновационное обучение
<ul style="list-style-type: none"><li>Кампус РУДН – лауреат премии «Самая благоустроенная территория вуза». Он включает в себя 13 общежитий, университетский спортивный комплекс, единственный в России интернациональный культурный центр «Интерклуб», национальные кафе на любой вкус, современную службу быта. Учебные и жилые корпуса находятся в шаговой доступности друг от друга.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Институт иностранных языков широко известен в РУДН своей воспитательно-эстетической программой «ВУЗ – семья». Успех при обучении в ИИЯ достигается за счет индивидуального психолого-методического подхода к каждой группе и к каждому отдельному студенту.</li></ul>	<p>Основная масса аудиторий подразделяется на лекционные (залы), семинарские, лингвистические, оборудованные по принципу round table discussion – «беседа за круглым столом», компьютерные классы. Все аудитории оборудованы современной техникой и специальной мебелью. Аудитории-трансформеры дают возможность полифункционального их использования. В ИИЯ функционирует лаборатория информационных технологий лингвистического обучения. В Институте создан кабинет дипломного проектирования, где студентам предоставлены прекрасные условия для работы над ВКР, благодаря чему процесс освоения и практического выхода учебного материала возрастает более чем на 30% относительно общепринятой нормы.</p>

# Преимущества обучения в Институте иностранных языков РУДН



Российский университет  
дружбы народов

Фундаментальная академическая подготовка в области лингвистики, международных отношений, перевода и переводоведения, психологии и педагогики

Эксклюзивные знания и опыт переводчика-синхрониста

Два иностранных языка

Программы двойных дипломов

Участие в Программах студенческой мобильности

Участие в программах «Обучение в течение всей жизни» (Lifelong Learning)

Домашняя, дружественная атмосфера

Подготовка к сертификационным экзаменам (LCCI IQ, IELTS, DELF/DALF, DELE, CILS, TestDaF и др.)

Приобретение навыков управления

Успешная научно-педагогическая деятельность и научная карьера

Надежная база для карьерного роста в сфере маркетинга, менеджмента и рекламы

Удачный старт для работы в бизнесе в России и за рубежом

Высокооплачиваемая работа и быстрый карьерный рост выпускникам гарантированы

# Преимущества обучения в Институте иностранных РУДН



Российский университет  
дружбы народов

## Библиотека ИИЯ РУДН



В Институте иностранных языков есть собственная библиотека, где представлен широкий ассортимент психолого-педагогической и социально-педагогической научной и учебной литературы, а также большой ассортимент учебной и методической литературы по иностранным языкам, изданной, например, в Оксфорде и Кембридже.

## РУДН – не только учеба



Студенты ИИЯ РУДН могут проявлять себя не только в образовательном процессе, науке и менеджменте, но и в различных видах искусств – музыке, вокале, хореографии, театре. Они являются лауреатами творческих конкурсов, в том числе всероссийских и международных. Институт является участником университетской программы «РУДН за здоровый образ жизни». Институт гордится спортивными достижениями своих студентов – победителей университетских спартакиад, крупных международных спортивных соревнований в России и за рубежом.

## Возможности трудоустройства



Обучение в ИИЯ РУДН является не только удачным стартом для карьеры в деловой жизни. Оно открывает безграничные возможности для выпускников Института в сфере межкультурного общения, обеспечивая комфортное и непрерывное пребывание в иноязычных странах, свободный диалог и взаимодействие с деловыми партнерами по всему миру, но становится и первым шагом в большую науку.

# Профессорско-преподавательский коллектив



Российский университет  
дружбы народов

Профессорско-преподавательский коллектив Института состоит из ведущих специалистов с мировым именем – академиков, членов-корреспондентов, профессоров, доцентов – в области лингвистики, международных отношений, психологии, педагогики и методики, гуманитарно-социальных и естественных наук. Преподаватели Института являются членами различных ассоциаций, обществ, экспертных групп и комиссий: Комиссии по приему международных письменных и устных экзаменов на дипломы DELF и DALF, Международной академии наук высшей школы, Международной педагогической академии, Международной академии наук педагогического образования, Международной академии образования, Международной сети университетов лекторов, Международной социологической ассоциации, европейской социологической ассоциации, Международной франкофонной сети вузов по подготовке педагогических кадров, Общества любителей Российской словесности, Ассоциации преподавателей риторики, Российского научного фонда, Ассоциации преподавателей-практиков французского языка России, Всероссийской Ассоциации преподавателей итальянского языка.

# Области профессиональной деятельности выпускников



Российский университет  
дружбы народов

- Переводческая
- Организационная
- Педагогическая деятельность
- Научная деятельность
- Осуществление психологической поддержки, сопровождение
- Управление людьми и процессами
- Ведение переговоров, в том числе и на международном уровне и пр.

# Профессиональная деятельность выпускников



Российский университет дружбы народов

## Выпускник подготовлен к решению следующих профессиональных задач

Осуществление межличностных связей на иностранных языках; осуществление посреднической переводческой деятельности с иностранного языка на родной и с родного на иностранный; применение различных методов и приемов с целью обучения иностранным языкам; организация различных видов деятельности; управление организационными процессами; применение неординарного креативного подхода в организационной деятельности; нивелирование и снятие конфликтов и разногласий в процессе переговоров на иностранных языках и пр.



## Выпускник может занимать следующие должности

Переводчик; референт; референт-переводчик; менеджер-переводчик; преподаватель иностранных языков; руководитель; помощник руководителя со знанием иностранных языков; креативный директор и др.

# Что будет указано в документе об образовании



Российский университет  
дружбы народов

Выпускники Института иностранных языков РУДН получают не только диплом магистра государственного образца о высшем образовании по направлению 45.04.02 «Лингвистика», но и Diploma Supplement – международный документ о высшем образовании, что открывает новые горизонты для карьерного роста.

Диплом выпускника ИИЯ РУДН - это, прежде всего, высокий уровень образования, прекрасное трудоустройство, возможность сделать успешную научную карьеру, реализовать себя практически во всех сферах жизни.

Выпускник Института иностранных языков РУДН – человек, легко адаптирующийся к любым условиям жизни и деятельности любого рода, с задатками профессионального лидера.

## Контакты



Российский университет  
дружбы народов



### Руководитель программы

**Соколова Наталия Леонидовна**, академик МАНПО, профессор  
Директор ИИЯ РУДН, заведующая кафедрой теории и практики  
иностраннных языков ИИЯ РУДН

**Офис:** ул. Миклухо-Маклая, дом 7, кабинет 560

**Телефон:** +7 (495) 787-38-03, вн.1040,

**e-mail:** sokolova-nl@rudn.ru



### Куратор программы

**Волкова Яна Александровна**, доктор филологических наук, доцент  
Профессор кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ  
РУДН

**Телефон:** +7 (495) 787-38-03

**e-mail:** volkova-yaa@rudn.ru





Российский университет  
дружбы народов

**Спасибо за  
ВНИМАНИЕ**

[languages@rudn.ru](mailto:languages@rudn.ru)